

## **Nan Solat Pablo Isnan Ipogaw id Galacia**

### *Nan Maipanggep Isnan Solat*

Idi naibagbaga nan gawis ay damag ay maipanggep ken Jesus isnan baken Judio dat adoado ken daida nan namati. Isonga kanan nan tap-in di Judio en masapol ay tongpalenda nan linteg Moses tapno dawaten Apo Dios daida is an-akna. Ngem inbagbagan Pablo ay nin-isolo isnan iGalacia id kasin en adi masapol tay baken nan mangsolsolotan di ipogaw isnan linteg Moses is gapo ay maisalakanda. Nodi kedkedeng nan pammatida ken Jesus is gapo ay mabalin ay gawis nan pangiilaan Apo Dios ken daida. Ngem wada nan inmey isnan mamati id Galacia ay mang-ap-apos ken Pablo ay teken nan init-itdoda. Kinwanida en masapol gedan ay masolot nan linteg Moses sapay gawis nan pangiilaan Apo Dios isnan ipogaw.

Nan naay solat Pablo isnan iGalacia et naisolat tasiyay somagong isnan osto ay pammati nan deeyday ipogaw ay naaw-awis isnan baken tetewa ay mait-itdo. Pinaneknekana ken daida nan osto ay kalebbengana ay esay apostolis Jesu Kristo. Inpagtekna ay nan kalebbengana ay ninbalin is apostolis et nagapo ken Apo Dios ay baken isnan aped kompolmi ay ipogaw. Laydena ay maawatan nan iGalacia ay ostoosto ay kedkedeng nan pammati ken Jesus is gapo ay gawis nan pangiilaan Apo Dios isnan ipogaw. Isnan kombos

nan solatna et inpagtek Pablo ay nan gawis ay ogalin di mamati et siya nan banag nan menlinlinayadanda gapo isnan pammatida ken Jesu Kristo.

Nan wada isna:

Login nan solat 1:1-10

Nan kalebbengan Pablo ay esay apostolis 1:11-2:21

Nan gawis ay damag ay mangipagtek isnan badang Apo Dios 3:1-4:31

Nan mawayaan di mamati ay adi mangsolot isnan linteg Moses ya nan masapol ay ikkanda 5:1-6:10

Kombos nan solat 6:11-18

### *Nan Login Nan Solat*

<sup>1-3</sup> Sak-en si Pablo ay esay apostolis Jesu Kristo ay mensolat ken dakayo ay mamati ken siya ay mentetee isnan il-ili id issa probinsiya ay Galacia. Menpakomosta nan iib-a tako ay mamati ay wada isna ken dakayo id issa. Sapay koma ta kanayon ay liknaenyo nan layad ya anos ya nan natalna ay nemnem ay magapgapo ken Apo Dios ay Ama yas Jesu Kristo ay Apo tako.

Apostolisak et baken nan ipogaw is nangpili wenna daida nan nangwani ken sak-en en ibagak nan maipanggep ken Kristo. Nodi si Jesu Kristo yas Apo Dios ay Ama ay nangtago ken Kristo nan nangpili ken sak-en ta ikkak nan ipaikkana. <sup>4</sup>Gapo tay laydena ay mabadangan tako ay mangtaynan isnan ngawi ay maik-ikkan isnan batawa isonga inted Kristo nan biyagna ay mangsobot ken datako isnan nangtongpalana isnan layden Apo

Dios ay Ama tako. <sup>5</sup> Siya nan osto ay madayaw ay eng-enggana. Sapay koma.

*Es-esa Nan Tet-ewa Ay Gawis Ay Damag*

<sup>6</sup> Bebsatko issa, masdaawak ay pilmi gapo isnan ik-ikkanyo id wani tay sin-awyan dakayot dokogan si Apo Dios ay nang-ayag ken dakayo gapo isnan layad ya anos Kristo isnan ipogaw. Dat teken nan dayopay solsoloten ay mait-itdo ay kananyo en gawis ay damag. <sup>7</sup> Dapay baken dadi is tet-ewa ay gawis ay damag nodi kedkedeng nan maipanggep ken Kristo is tet-ewa. Ngem wada nan men-it-itdo ay mangngawngawngaw isnan nemnemyo tay laydenda ay sokatan nan gawis ay damag ay maipanggep ken Kristo. <sup>8</sup> Ngem kanak ken dakayo en no waday men-it-itdo is maibabangsa isnan gawis ay damag ay inbagami ken dakayo et kapilitan ay dosaen Apo Dios ay mangipa-ey ken siya isnan impilno. Olay dakami wenno anghel di mang-ikkan isdi et madosa kami gedan. <sup>9</sup> Inbagak ken dakayo id kasin nan kakakwanik ngem kasinko ibaga tay siya nan masapol ay patiyenyo. Kanak en no waday men-it-itdo is damag ay naitken isnan gawis ay damag ay pinatiyo ay nagapo isnan initdomi et masapol ay madosa siya isnan impilno.

<sup>10</sup> Gapo tay kinwanik di, ayke mabalin ay kananyo en nan madayawak di an-anapek? Baken, nodi nan tet-ewa ay an-anapek et nan gomasingan Apo Dios ken sak-en tay no nan mangdayawan nan kaipoipogaw ken sak-en di an-anapek et bakenak gawis is baan Kristo.

*Ibagbagan Pablo Nan Nagapowan Nan Lebbengna Ay Men-apostolis*

<sup>11</sup> Bebsatko, laydek ay getkenyo ay baken nan nemnem di ipogaw is nagapowan nan gawis ay damag ay inbagak ken dakayo. <sup>12</sup> Baken gedan ipogaw nan nang-itdo is dana nodi si Jesu Kristo nan nangipagtek ken sak-en.

<sup>13-14</sup> Dinngeyo nan inikkak ay nangsolsolot isnan pammatin di Judio sakpay mamati ken Jesus. Ninlasiak isnan adoado ay ib-ak ay katewenak isnan nangwanwandanmi isnan linteg din al-apomi. Isonga pinalpaligatko ay pilmi nan ipogaw Apo Dios ay mamati ken Jesu Kristo tay kanak en adida banolen nan linteg din alal-apomi. Isonga din laydek et maid polos mangsolot ken Jesus. <sup>15</sup> Ngem teken obpay nan mang-osalan Apo Dios ken sak-en. Tay sakpay maiyanak epdas nangpili et gapo isnan layadna, inayagana sak-en ta mamatiyak isnan Anakna. <sup>16</sup> Isonga isnan inomdanan nan timpo ay kayat Apo Dios ay ipagtek ken sak-en ay tet-ewa ay Anakna si Jesus tapno omeyak ibagbaga nan maipanggep ken siya isnan ipogaw ay baken Judio et maid polos esa is ipogaw is inmayak ay ninpaitdowan. <sup>17</sup> Olay isnan tapin di aapostolis ay wada id Jerusalem ay damo ay pinilina et egayak inmey ay ninpaitdo ken daida. Nodi inmeyak ay dagos id Arabia. Idi nakwas nan ninteteak isdi daket somagong id Damasco. <sup>18</sup> Nallos nan tolo ay tew-en enggana isdin namatiyak daket komaan id Damasco et omeyak id Jerusalem ay mangpasyal ken Pedro. Nakiteteak ken siya is doway domingo. <sup>19</sup> Ngem kedkedeng si Pedro ya si Santiago ay besat Jesus is apostolis

is inilak isdi. Maid teken. <sup>20</sup> Getken Apo Dios ay baken kampot dana.

<sup>21</sup> Issan kinmaanank id Jerusalem et inmeyak nin-is-isolo isnan il-ili id Siria ya id Cilicia. <sup>22</sup> Ngem issan timpo ay deey, egay kayet getken nan mamati id Judea sak-en. <sup>23</sup> Nodi nan mangtekanda et kedeng et nan mangmangwaniyan nan tapin di ipogaw en, “Nan nangpalpaligat ken datako id kasin ay si Pablo, et siya nan men-it-itdo isnan maipanggep ken Kristo id wani dapay id kasin adyana no waday mangsolot ken Jesus.” <sup>24</sup> Issan nangtekanda ay ninbalbaliw nan nemnemko et dinaydayawda si Apo Dios.

## 2

### *Nan Nakitoyaan Pablo Ken Da Santiago*

<sup>1</sup> Idi nakwas nan simpoo ya epat ay tew-en daket omey kasin id Jerusalem ay mentet-ean nan aapostolis. Nakkey si Bernabe daket iboweg si Tito abes. <sup>2</sup> Inmeyak id Jerusalem tay inpagtek Apo Dios ken sak-en ay kayatna ay omeyak ilawlawag isnan mamati isdi nan kaneg nan kankanak ay mang-itdo isnan gawis ay damag isnan ipogaw ay baken Judio ay makwani en Gentil. Inpalawagko omona isnan nangangato ay mangipangpango isnan mamati isdi tapno getkek no owenanda nan it-itdok wenno adi. Tay no adida owenan kega maid silbin nan oblak ay inikkak ya nan ikkak ay men-it-itdo ken daida ay Gentil. <sup>3</sup> Et tet-ewa ay inaboloyanda am-in. Isonga tet-ewa nan it-itdok ay mangwani en adi masapol ay soloten nan baken Judio ay mamati nan adoado ay linteg di

Judio. Olay si Tito ay esay baken Judio et egayda kanan ken siya en masapol ay menpasegyat siya ay kaneg nan kanan nan esay linteg di Judio. <sup>4</sup> Kedeng nan aginsosolot ken Kristo is nangwani en masapol ay menpasegyat siya. Inmalida ay mensiim ay mangtek isnan it-itdok isnan baken Judio. Nan gapon a et tay adida layden ay mapalobosan tako ay mangtaynan isnan linteg di Judio gapo isnan pammati tako ken Jesus. Nodi laydenda no mabab-aa tako isnan menkaliligat ay linteg. <sup>5</sup> Ngem egaymi polos patiyen nan kankananda tapno adi madadael nan tet-ewa ay gawis ay damag tapno masolotanyo ay osto.

<sup>6</sup> Kaneg san kinwanik, san deeyday menpangpango et maid intapida weno sinokatanda isnan it-itdok. Ngem olay no daida nan ipangangaton nan tapin di ipogaw et getkek ay maiwed paam-amden Apo Dios isonga palipalisoda am-in isnan nemnemko. <sup>7-9</sup> Ngem tet-ewa, maid sinokatanda isnan it-itdok. Nodi isnan nangtekanda ay wada nan kabaek gapo isnan badang Apo Dios ken sak-en, kinwanin nan mangipangpango ay da Santiago ken Pedro yas Juan ken dakami ken Bernabe en, “Gawis nan ik-ikkanyo isonga itoloyyo ta badanganyo dakami ay mangibagbaga isnan maipanggep ken Kristo. Omey kayo isnan Gentil dakamipay ome isnan Judio.” Kinwanida di gapo tay gintekda ay intalek Apo Dios ken sak-en nan ikkak ay mangibagbaga isnan gawis ay damag isnan baken Judio ay kaneg nan nangtalkana ken Pedro ay mang-itdo is dana isnan Judio. Tay si Apo Dios nan mangbadbadang ken Pedro ay men-itdo

isnan Judio isnan maipanggep ken Kristo et siya gedan nan mangbadbadang ken sak-en ay men-it-itdo isnan baken Judio. <sup>10</sup> Ya kinwanida gedan en, “Adiyo kalkalingkingan ay mangbadbadang isnan kodokdo.” Daket kanan, “Owen,” tay siya nan esay kaykayatko ay ikkan. Daket taynan daida.

### *Nan Nangsagiitan Pablo Ken Pedro*

<sup>11</sup> Ngem isnan inmalian Pedro id Antiokia et wada nan baken gawis ay inikkana. Isonga sinagiitko siya isnan sagang nan tap-in di mamati. <sup>12</sup> Tay issan kaal-alina et osto nan ik-ikkana tay makikikan isnan baken Judio ay mamati ay kaneg nan ik-ikkan nan tapin di Judio ay mamati isdi. Ngem idi inmali nan nagapo ken Santiago ay Judio ay mangbanbanol isnan lintegda dat adiyet makikikan si Pedro isnan baken Judio tay omegyat isnan mangbanbanol isnan linteg modatya oyawenda siya. Tay nan linteg di Judio et law-enda ay makikan isnan baken Judio. <sup>13</sup> Isonga wada nan nangsolot ay tapin di Judio isnan inikkan Pedro olay getkenda ay baken osto di. Olay si Bernabe et sinmolot gedan.

<sup>14</sup> Siya di nan gapo ay sinagiitko da Pedro tay baken nan kaneg todi is mait-itdo isnan gawis ay damag. Isonga kinwanik ken Pedro isnan naponokanmi am-in en, “Olay no esaka ay Judio kanegka baken tay adim soloten nan adoado ay linteg di Judio tay getkem ay adi masapol. No sika ay Judio nan adi mangsolot isnan linteg tako, damen aped ilak-am nan baken Judio ay mangsolot?” <sup>15</sup> Kanak en, “Tet-ewa ay Judio tako ay

mangtek isnan linteg Apo Dios. Baken tako Gentil ay adi mangtek isnan lintegna. <sup>16</sup> Ngem getken tako kayet ay adi mabalin ay gawis nan pangiilaan Apo Dios ken datako gapo isnan mangsolotan tako isnan linteg. Nodi kedkedeng nan pammati tako ken Jesu Kristo is gapo na. Isonga olay no Judio tako et baken nan linteg Moses is talken tako nodi pinati tako si Jesu Kristo ta gawis nan pangiilaan Apo Dios ken datako tay baken nan mangsolotan tako isnan linteg is mangwaniana en gawis tako.” Siya di nan kinwanik ken Pedro.

<sup>17</sup> Isonga id wani baken nan mangsolotan tako isnan linteg Moses is nenemnemen tako ta gawis nan pangiilaan Apo Dios ken datako. Nodi nan pammati tako ken Kristo nan namnamaen tako ay kaisalakanan tako. Siya na nan gapo ay kankanan nan tapin di ipogaw en bomasbasol tako. Isonga pabasbasolenda si Kristo gapo isnan mangpatiyen tako ken siya. Ngem baken kadi di is tet-ewa ay basol. <sup>18</sup> Nodi tet-ewa ay bomasolak no sagongek nan init-itdok id kasin ay mangmangwani en masapol ay soloten nan ipogaw nan linteg di Judio tapno gawis nan pangiilaan Apo Dios ken siya. <sup>19</sup> Owen, siya di nan tet-ewa ay basol tay isnan nangsolsolowak isnan linteg et getkek ay adiyak makaikkan isnan am-in isonga getkek ay baken di is mabalin ay gawis nan pangiilaan Apo Dios ken sak-en. Isonga tinaynak nan linteg tapno nan kayat Apo Dios et kedeng di kanayon is ikkak. <sup>20</sup> Isonga isnan nateyan Kristo kegak naitapi gedan ay natey tay natken nan nemnemko id wani. Et baken et nan laydek is ik-ikkak nodi nan layden Kristo tay wada siya ay mangtatakdo



ken sak-en. Isonga gapo isnan pammatik ken siya, laylaydek ay mang-ikkan isnan layden Kristo ay Anak Apo Dios ay natey pala ken sak-en gapo isnan layadna. <sup>21</sup> Tay no mabalin ay gawis nan pangiilaan Apo Dios isnan ipogaw gapo isnan mangsolsolotanda isnan linteg et maid silbin nan nateyan Jesus. Ngem tay adi kabalin isonga natey. Isonga adi polos mabalin ay kanak en maid paay nan nateyan Jesus ay badang Apo Dios ken datako tapno mabalin ay maisalakan tako.

### 3

#### *Nan Pammatin Di Ipogaw Nan Gapo Ay Mabalin Ay Maisalakanda*

<sup>1</sup> Ay apo, dakayo ay iGalacia. Maiila ay wada nan manggolgolo isnan nemnemyo. Dayon aped patiyen nan it-itdoda dapay inpaawatko ay gawis ken dakayo nan gapo ay natey si Kristo? <sup>2</sup> Wada kad nan sootek. Ay nan nangsolsolotanyo isnan linteg di Judio di gapo ay inted Apo Dios nan Ispiriona ken dakayo? Baken. Nodi intedna gapo tay pinatiyo nan inbagak ay maipanggep ken Kristo. <sup>3</sup> Isonga ayke mabalin ay itoltoloyyo ay mangsolot ken Kristo no nan mang-ikkananyo isnan linteg di talkenyo dapay nan Ispiriton Apo Dios nan masapolyo isnan namatiyanyo ken siya? <sup>4</sup> Ay maid paay nan adoado ay inommat ken dakayo? Waay wada. <sup>5</sup> Owen, tay getkenyo ay baken nan nangsolotanyo isnan linteg is gapo ay inted Apo Dios nan Ispiriona ken dakayo ya inpail-ilana nan kaskasdaaw nodi gapo isnan nangpatiyanyo isnan dindinngeyo ay maipanggep ken Kristo.

<sup>6</sup> Siyang na ken Abraham ay alapomi id kasikasin. Nan gapo ay gawis nan pangiilaan Apo Dios ken siya et tay pinatpatina nan kankanan Apo Dios. <sup>7</sup> Isonga getken tako ay maibilang en ap-on Abraham nan ipogaw no gawis nan pammatida ay kaneg nan pammatina. <sup>8</sup> Olay nan baken Judio et maitapida gedan isnan ipogaw ay gawis nan pangiilaan Apo Dios no mamatida. Inpagtek Apo Dios di ken Abraham id kasikasin. Kinwanina en, “Gapo ken sik-a awnitak badangan nan adoado ay ipogaw isnan am-in ay kailili.” Isonga epdas nagtek isnan naisolat ay kalin Apo Dios nan gawis ay damag ay mangibaga isnan badangna isnan kaipoipogaw.

<sup>9</sup> Isonga am-in ay ipogaw ay gawis nan pammatida et mabadanganda ay kaneg nan nangbadangan Apo Dios ken Abraham id kasin gapo isnan pammatina. <sup>10</sup> Ngem am-in ay mangtalek isnan mangsolsolotanda isnan linteg Moses et nabanagda ay awnit madosa isnan impilno. Nan gapo na et tay naisolat isnan kalin Apo Dios en, “Masapol ay maid malakdangan is olay esa isnan naisolat ay lintegna ta adi madosa nan ipogaw isnan dosa ay maid patenggana.” <sup>11</sup> Ngem maid makaikkan isnan am-in. Isonga nagtek ay maid ipogaw is gawis nan pangiilaan Apo Dios ken siya gapo isnan mangsolsolotana isnan linteg. Nodi kinwanin Apo Dios en kedeng nan pammatin nan ipogaw is gapo ay gawis nan pangiilaana ken siya. Et siya di nan gapo ay matagotago siya ken Apo Dios ay eng-enggana. <sup>12</sup> Baken nan mamatiyam isnan linteg is gapo ay mabalin ay gawis nan pangiilaan Apo Dios ken sik-a nodi

nan mangtongpalam isnan linteg. Tay naibaga isnan kalin Apo Dios en, “Masapol ay ikkam am-in nan lintegna esapay mabalin ay matagotagoka ay eng-enggana.” <sup>13</sup> Ngem gawis tay sinobot Kristo datako ta adi tako mabanag ay madosa ay eng-enggana gapo isnan adi tako makasolotan isnan am-in ay linteg. Adi tako madosa tay si Kristo nan nanglak-am isnan dosa tako. Nan inommat ken siya et kaneg nan naisolat id kasin isnan kalin Apo Dios ay mangwani en, “Nan kailasinan nan pilmi ay mangdosaan Apo Dios isnan ipogaw et maisakkey isnan kaiw.” <sup>14</sup> Inalan Kristo nan dosa tako tapno maitapi nan Gentil ay mangganab isnan badang ay inkalin Apo Dios isdin si Abraham ya tapno ganaben tako nan inkalina ay Ispiritona gapo isnan pammati tako.

### *Napatpateg Nan Badang Ay Inkalin Apo Dios Mo Nan Lintegna*

<sup>15</sup> Bebsatko, no isnan nemnemyo et napatpateg nan linteg Apo Dios mo nan inkalina ay badangna et ibagak ken dakayo nan pagbasalan ta maawatanyo ay gawis en adi makasokat nan linteg isnan badang ay inkalin Apo Dios. Et siya na. Isnan ipogaw, no wada nan mentolaganda et adi mabalin ay masokatan no epdasda pinilmaan. <sup>16</sup> Kaneg todi nan inommat isdin nangitedan Apo Dios isnan inkalina ken Abraham ya isnan awnitna apo ay si Kristo issan nintolaganda. Ngem baken isnan am-in ay ap-ona is nangitedana nodi kedeng isnan esa. <sup>17</sup> Nan gapo ay kanak en kaneg todi nan inommat tay

sokod nakwas nan epat gasot ya tolompoo ay tew-en esapay ited Apo Dios nan lintegna. Isonga san nintolaganda ken Abraham et adi mabalin ay sokatan nan lintegna tay epdasda inowenan san nintolaganda. <sup>18</sup> Tay no ited Apo Dios nan amin ay kayatna ay ited isnan ipogaw gapo isnan mangsolotanda isnan lintegna et maid paay nan badang ay inkalina. Ngem baken kaneg todi. Tay no nemnemen tako si Abraham et getken tako ay inted Apo Dios nan intedna ken siya gapo tay inkalina.

### *Nan Kaosalan Nan Linteg Ay Inted Apo Dios Ken Moses*

<sup>19</sup> Waay kananyo en no keg tosa, ngan ngalod nan gapo ay inted Apo Dios nan lintegna? Ngan nan kaosalana? Siya na nan songbatko. Inted Apo Dios nan lintegna ay mangipagtek no sino nan basol. Ngem maosal et kedeng engganay maiyanak nan esay apon Abraham ay si Kristo ay nang-itedana isnan kinwanina. Et nan esay kailasinana ay nabanbanol nan inkalin Apo Dios mo nan linteg et tay nan aanghel nan inbaana ay nang-ited isnan linteg ken Moses. Dat ibagan Moses isnan ipogaw. <sup>20</sup> Ngem nan in mali ay nang-ited isnan inkalina et siya ay mismo.

<sup>21</sup> Ngem adi mabalin ay kanan tako en kontalaen nan linteg Apo Dios nan inkalina tay no waday linteg is mabalin ay mang-ited is biyag ay maid patenggana et tet-ewa ay siya nan inosal Apo Dios tapno waday somya ay gawis nan pangilaana ken daida. <sup>22</sup> Ngem kanan nan naisolat ay kalin Apo Dios en, “Maid polos ipogaw is maid basolna tay baan nan basol datako am-in.” Tet-ewa

di tasiyay kedeng nan mamatiyan nan ipogaw ken Jesu Kristo is gapo ay ited Apo Dios ken daida nan badang ay inkalina ay biyag ay maid patenggana.

<sup>23</sup> Esapay inomdan nan timpo ay mamati nan ipogaw ken Kristo et kaneg tako balod tay pinopokok nan linteg datako tapno baken nan ngawi is ik-ikkan tako. Pinopokokna datako engganay inmali san pinatpati tako.

<sup>24</sup> Tay binanbantayan nan linteg nan ipogaw ta ipagtekna no sino nan basol engganay naiyanak si Kristo. Ngem egay kaanen nan linteg nan basbasol tako. Ngem isnan inmaliyan Kristo wada dadlo nan somya ta gawis nan pangiilaan Apo Dios isnan ipogaw gapo isnan pammatida.

<sup>25-26</sup> Isonga gapo isnan pammati tako ken Kristo et maibilang en an-ak Apo Dios datako am-in tay siya nan maitatapiyan tako. Isonga baken et nan linteg is mangbanbantay ken datako. <sup>27</sup> Owen, tay am-in ay ipogaw ay menpabonyag ay mangipagtek ay mamatida ken Kristo et maitapida ken siya. Isonga wada nan maiyisowanda ken siya isnan ogalina. <sup>28</sup> Isonga isnan ipogaw ay mamati, adi nemnemnemen Apo Dios no sino nan kaipogawda no Judioda wenno baken ya no baada wenno baken. Adina abes nemnemnemen no lalalakida wenno bababaida tay palipalisoda am-in. Kega es-esa nan kalasin di ipogaw ken siya gapo isnan maitatapiyanda ken Kristo. <sup>29</sup> Isonga no maitatapika ken Kristo et apon Abraham sik-a et nakitawidka isnan inkalin Apo Dios ken siya.

## 4

### *Nan Esay Maidiligan Nan Linteg Moses*

<sup>1</sup> Naay di esay pagbasalan ay amed mang-anay isnan maawatanyo issan kaibagbagak. Isnan kaongan pay laeng nan anak di baknang ay awnit mangtawid isnan am-in ay kowan amana et bassit nan naitkenana isnan baan amana ay olay siya nan awnit mangtawid isnan am-in. <sup>2</sup> Tay adi mabalin ay kikigadena ay mang-ikkan isnan kayatna nodi masapol ay tongpalena nan kanan nan mang-ay-ayowan ken siya. Ya baken siya is mangnemnemnem isnan kaosalan nan awnitna tawiden engganay omdan nan timpo ay inbagan amana ay mang-alaana isnan tawidna. <sup>3</sup> Siya na nan kaneg tako id kasin satakopay maawatan nan tet-ewa. Keg tako oongong-a ay mababaa isnan nang-ik-ikkan tako isnan adoado ay paik-ikkan nan ipogaw ay mangipagasing isnan diosda. <sup>4</sup> Ngem inpaalin Apo Dios nan Anakna ay maiyanak isnan batawa isnan osto ay timpo ay pinilina. Naiyanak ay Judio ay mangsololot isnan linteg Moses <sup>5</sup> tapno sobtena datako isnan mababalodan tako isnan linteg tapno menbalin tako ay an-ak Apo Dios. <sup>6</sup> Isonga id wani an-ak Apo Dios dakayo et siya nan gapo ay intedna nan Ispiriton nan Anakna ken dakayo. Isonga mabalin ay kananyo en Ama no menlowalo kayo ken siya. <sup>7</sup> Baken kayo et kaneg nan baa nodi an-ak Apo Dios dakayo. Isonga awnit ited Apo Dios ken dakayo nan am-in ay ipatawidna isnan an-akna.

<sup>8</sup> Id kasin sayopay getken si Apo Dios et pinat-patiyo ya sinolsoloty nan baken tet-ewa ay dios. Keg kayo baa ken daida. <sup>9</sup> Ngem gapo isnan nangnemneman Apo Dios ken dakayo omona et getkenyo siya id wani. Dan no getkenyo si Apo

Dios aytay dayon aped layden ay somagong isnan inik-ikkanyo ay maid paayna? Ay laydenyo ay menbaa kasin? <sup>10</sup> Dayon kankanan en masapol ay solotenyo nan ik-ikkan di Judio ay men-obaya ya menpalti isnan agew ay patpatgenda ta badangan Apo Dios dakayo? <sup>11</sup> No keg tona nan ik-ikkanyo omegyatak tay keg maid paay nan oblak ay nin-itdo ken dakayo.

*Mensakit Nan Nemnem Pablo Gapo Isnan Ikkanyo Nan iGalacia*

<sup>12</sup> Bebsatko, pangaasiyo ta toladenyo sak-en. Tay baken nan linteg di Judio is solsolotek. Et siya nan kanegyo id kasin isdin kamaid linteg is getkenyo.

Isdin nakiteteak ken dakayo id kasin, gawigawis nan inik-ikkanyo ken sak-en. Isonga pangaasiyo ta nan gawis ay ikkanyo ay mangpati isnan ibagbagak di itoltoloyyo. <sup>13</sup> Isdin nasakitak et siya nan gapo ay nakiteteak ken dakayo ya getkenyo ay siya nan damok ay mang-itdo ken dakayo isnan gawis ay damag ay maipanggep ken Kristo. <sup>14</sup> Et olay napalpaligatan kayo gapo isnan ngawi ay sakitko egay kayo nadisdismaya ya nang-ad-adyan nodi nang-an-anos kayo. Sinangailiyo sak-en ay kaneg anghel is nagapo ken Apo Dios. Gawis nan inik-ikkanyo ken sak-en ay kaneg si Jesu Kristo nan sinangailiyo. <sup>15</sup> Ngem aytay dan teken nan nemnemyo id wani? Dan maid gasingyo ken sak-en dapay id kasin et pilmi din gasingyo? Tet-ewa di tay din nakiteteak ken dakayo et no mabalin et kaanenyo nan matayo ta iyaliyo ken sak-en ta isokatko isnan matak ay

mensakit. <sup>16</sup> Ngem dakayon natken id wani? Ay kananyo ngen en bosbosowek dakayo gapo isnan mangibagbagaak isnan tet-ewa ken dakayo?

<sup>17</sup> Nan men-it-itdo ken dakayo ay mangwani en masapol ay solotenyono nan linteg Moses et asokalanda nan kankananda tapno gawis nan nemnemyo ken daida. Ngem baken nan gomawisanyo is nenemnemenda. Nodi laydenda ay dokoganyo sak-en ya nan it-itdok. <sup>18</sup> Baken ngawi no waday makigayyem ken dakayo basta nan gaponan et laydenda ay bomadang ken dakayo. Olay no wadaak issa wenno maidak. <sup>19</sup> Dakayo ay an-akko, mensakit nan nemnemko gapo isnan ik-ikkanyo. Mensakit ay kaneg nan likliknaen nan babai isnan menpasikalana. Siya nan kaneg nan likliknaek isnan mangsesed-ak isnan osto ay mangsolotanyo isnan ogalin Kristo. <sup>20</sup> Kayatko no wadaak koma issa ta mabalin ay mentotyako. Tay naligat ay maawatan ya magtek nan osto ay kanak gapo tay naiyaddaaddawiyak ken dakayo.

### *Nan Esa Pay Ay Maidiligan Nan Linteg Moses*

<sup>21</sup> Dakayo ay mangnemnemnem en masapol ay solotenyono nan linteg Moses, ay getkenyo nan kankananan nan linteg ay deeyda? Dengngenyono ta ibagak. <sup>22</sup> Naisolat isnan kalin Apo Dios din doway ay anak Abraham. Nan esa et anak din asawan Abraham ay baana ya nan esa et anak din asawana ay sigod. <sup>23</sup> Naliton din asawana ay baa et baken kaskasdaaw tay sigod ay malitlitanon nan babai. Ngem egay naliton nan sigod ay asawana no egay inkalin Apo Dios ay awnit omanak tay nain-iin-ina siya.



<sup>24-25</sup> Wada nan kayat ay kanan nan inommat ay keg todi. Siya dana nan kaiyaligan san doway asawan Abraham. San baa ay kangadan is Agar et aligna nan linteg ay inted Apo Dios ken Moses isnan bilig ay makwani en Sinai ay wada id Arabia. Nan gapo ay kanak en alig Agar nan linteg Moses et tay am-in ay ipogaw ay mangtaltalek isnan linteg Moses et daida nan kaneg nan anak Agar ay baa tay bab-aaen nan linteg daida. Et nan mangtaltalek isnan linteg Moses et daida nan Judio ay adi mamati ken Jesu Kristo. <sup>26</sup> Ngem nan kaiyaligan nan sigod ay asawan Abraham et siya nan esay katolagan ay inted Apo Dios ay mangwani en badangana nan ipogaw ay mangpati ken siya. Et am-in tako ay mamati ken Kristo et datako nan kaneg an-ak nan babai ay baken baa tay adi tako mabab-aa isnan linteg.

<sup>27</sup> Wada nan kanegna isnan naisolat isnan kalin Apo Dios ay mangwani en,  
“Gomasingka ay babai ay maid anakna. Olay egayka omanak menlagsakka gapo isnan gasingmo. Tay sik-a ay tinaynan asawam et ad-ado nan kanegmo an-ak mo nan babai ay egay taynan asawana.”

<sup>28</sup> Bebsatko, datako ay mamati nan palpalison din si Isaac ay anak nan baken baa. Tay naiyanak siya gapo isnan nangpatiyang nan napowana isdin inkalin Apo Dios. Et datako abes, an-ak Apo Dios datako gapo tay pinati tako nan inkalina.  
<sup>29</sup> Issan deey ay timpo nan inyanak san asawan Abraham ay baa et pinalpaligatna nan anak ay naiyanak gapo isnan badang nan Ispiriton Apo Dios. Et olay id wani siya gedan nan om-ommat

tay palpaligaten nan adi mamati nan ipogaw ay mamati. <sup>30</sup> Ngem sino nan kanan nan naisolat isnan kalin Apo Dios? Kinwanin Apo Dios ken Abraham en, “Pakaanem nan asawam ay baa ya nan anakna tay adi mabalin ay makitawid nan anakna isnan awnit tawiden nan anak nan baken baa.” <sup>31</sup> Bebsatko, getken tako ay baken nan baa is makin-anak ken datako isonga awnit tako makitawid isnan ipatawid Apo Dios.

## 5

### *Adiyet Mabab-aa Nan Mamati Isnan Linteg Moses*

<sup>1</sup> Pinalobosan Kristo datako ta adi tako kasin mabab-aa isnan linteg. Isonga adi kayo kasin somagsagong isnan kabaa ken dakayo. <sup>2</sup> Ibagak ken dakayo en maid polos paay Kristo ken dakayo no kananyo en masapol ay solotenyo nan esay linteg ay mangwani en menpasegyat kayo. <sup>3</sup> Ibagak kasin ken dakayo en no laydenyo ay menpasegyat et masapol ngalod abes ay tongpalenyo amiam-in nan linteg Moses. <sup>4</sup> Isonga nan ipogaw ay mangnemnemnem en masapol ay solotena nan linteg Moses esapay gawis nan pangiilaan Apo Dios ken siya et maisiyan ken Kristo ya adi maitapi isnan badang Apo Dios isnan ipogaw ta maisalakan. <sup>5</sup> Ngem datako et namnamaen tako nan gawis ay pangiilaan Apo Dios ken datako gapo isnan pammati tako ken Kristo et nan Ispiritona nan mangbadbadang ken datako isnan mangsesedan tako isnan katongpalana. <sup>6</sup> Tay nan ipogaw ay maitatapi ken Jesu Kristo et baken nan ninpasegyatana wenna nan egayna ninpasegyatan is

gapo ay gawis nan nemnem Apo Dios ken siya. Nodi nan gapo na et nan pammatina ay maipaila isnan manglaylaydana isnan ib-ana ay ipogaw.

<sup>7</sup> Id kasin gawigawis nan inik-ikkanyo ay mangsolot ken Kristo. Ngem sino nan nangngawn-gaw ken dakayo ta adiyoy et patiyen nan tet-ewa?

<sup>8</sup> Baken si Apo Dios ay nang-ayag ken dakayo ta mamati kayo isnan Anakna is nagapowana. <sup>9</sup> Olay no es-esa ay ipogaw nan nanggolo isnan nemnemyo mabalin ay ngomawi kayo am-in. Kaneg nan bobod. Olay atiatik nan osalem, alisana am-in nan mangipay-am. <sup>10</sup> Ngem talkek nan badang Kristo ken dakayo ta adiyoy patiyen nan mait-itdo ay teken isnan initdok. Et nan manggolgo ken dakayo et awnit madosa.

<sup>11</sup> Wada nan mangmangwani abes en it-itdok kano en masapol ay menpasegyat nan Gentil no mamati siya. Ngem ibagak ken dakayo ay bebsatko, baken tet-ewa di tay no tet-ewa, adi koma mangpalpaligat nan Judio gapo isnan it-itdok ay maipanggep isnan nateyan Jesus. Dapay nan mangmangwaniyak en adi masapol ay masolot nan linteg Moses nan kaliligetda ken sak-en.

<sup>12</sup> Sapay koma ta taynan nan ipogaw ay manggolgo ken dakayo.

<sup>13</sup> Bebsatko, kayat Apo Dios ay mawayaan kayo ta adi kayo mapilpilit ay mangsolot isnan linteg Moses. Ngem adiyoy kanan en nawayaan kayo isnan linteg ta ikkanyo nan kompolmi ay kayatyo. Nodi menbinadang kayo gapo isnan menlinayadanyo. <sup>14</sup> Tay no solotenyoy nan bilin Apo Dios ay mangwani en laydem nan ib-am ay ipogaw ay kaneg nan manglaylaydam isnan awakmo et

matongpal nan am-in ay lintegna tay am-in ay linteg et wada isna. <sup>15</sup> Ngem no men-asiliget kayo, makailanyo modatya madadael nan olnosyo ay mangsololot ken Kristo.

*Naitken Nan Kayat Nan Ispirito Santo Isnan Kayat Di Ipogaw*

<sup>16</sup> Siya dana nan kayatko ay ikkanyo. Solotenyoy ay gawis nan am-in ay kayat nan Ispirito Santo ken dakayo ta adiyoy koma ikkan nan ol-olay ay layden nan awakyo. <sup>17</sup> Tay nan kayat di ipogaw ya nan kayat nan Ispirito Santo et baken paliso. Kegda menbinoso isonga no mamingsan adi tako makaikkan isnan kayat tako ay ikkan tay mensinopla nan gawis isnan ngawi. <sup>18</sup> Ngem no nan kayat nan Ispirito Santo nan solotem et adi masapol ay solsolotenyoy nan linteg Moses.

<sup>19-20</sup> Nalaka ay mailasin nan aped magapgapo isnan kayat di ipogaw. Et siya dana; nan mamabai, mamati isnan sinang didios, mensapsapo isnan ib-ada ay ipogaw, malililit, makisosongbat, manag-apal, naimot, omaapos ya adi menkinaawatan, <sup>21</sup> mabotboteng ya nan tapina ay kaneg datona. Kasinko ibaga nan kaneg nan inbagak id kasin. Kanak en makailanyo tay nan ipogaw ay mang-ikkan isnan da tona et adida mabalin ay maitapi isnan mentolayan Apo Dios.

<sup>22</sup> Ngem dakkel nan nateknan nan maikkan ay magapgapo isnan Ispirito Santo. Siya dana nan magapgapo ken siya; layad, gasing, natalna ay nemnem, anos ya gawis nan ik-ikkam isnan ib-am, matalekka isnan ipogaw, <sup>23</sup> managpakombaba ya getkem ay mangtena isnan am-in ay ikkam. No

ikkam am-in da tona et tongtongpalem nan am-iam-in ay linteg. <sup>24</sup> Et nan makwani en ipogaw Jesu Kristo et taynanda nan ngawi ay inik-ikkanda id kasin ta adida patpatiyen nan ol-olay ay kaykayatda. <sup>25</sup> Gapo tay wada nan balo ay biyag gapo isnan nang-itedan Apo Dios isnan Ispiritona ken datako et masapol ay ikkan tako ngalod nan gawis ay it-itdon nan Ispiritona ken datako. <sup>26</sup> Masapol ay adi tako pangangatowen nan nemnem tako ya adi tako makisongsongbat ya kaanen tako nan ngawi ay apal isnan nemnem tako.

## 6

### *Menbinadang Tako*

<sup>1</sup> Bebsatko, naay di kasinko ibaga. No waday mamati is makabasol masapol ay badangan nan ipogaw ay napigsa nan pammatina ya anosana ay mangbadang ken siya ay mangipaila isnan layadna. Ya makailana tay mabalin ay madolog siya gedan. <sup>2</sup> Menbinadang kayo ay mamati no waday menligatan nan esa ken dakayo. No siya di nan ik-ikkanyo et matongpal nan bilin Kristo ay mangwani en menlinayad tako. <sup>3</sup> Adi kayo mendine ay mangwani en adiyoy masapol nan badang nan ib-ayo. Tay no kegtona nan nemnem nan ipogaw et al-allilawena nan awakna tay baken di is tet-ewa. <sup>4</sup> Isonga masapol tonggal esa ay mangnemnem isnan ikikkana ta paneknekana omona no osto wenno baken. Et no mapaneknekan ay gawis am-in nan inikkana, men-gasing siya. Ngem baken koma nan kinakolang nan ib-am is mangidildiligam

isnan kabaalam ta mabalin ay kanam en gagawiska mo siya. <sup>5</sup>Tay tonggal esay ipogaw et wada nan kinakapsotna ay nalaka ay bomasolana. Et siya nan masapol ay makailana.

<sup>6</sup> Siya na nan esay it-itdok. Nan ipogaw ay mait-itdowan isnan kalin Apo Dios et masapol ay agtana isnan wada ken siya nan ipogaw ay mang-it-itdo ken siya.

<sup>7</sup> Siya dana pay nan ibagak ken dakayo. Adi kayo masiksikapan. Tay nan ik-ikkan nan ipogaw ay gawis wenno ngawi et siya nan awnitna apiten tay adi mabalin ay maallilaw si Apo Dios. <sup>8</sup> No nan layden nan ipogaw et nan ik-ikkana ay ol-olay, awnit madosa siya ay eng-enggana. Ngem no ik-ikkana nan layden nan Ispirito Santo et awnitna ganaben nan biyag ken Apo Dios ay ited nan Ispirito Santo ken siya ay maid patenggana. <sup>9</sup> Isonga adi tako koma maom-oma ay mang-ik-ikkan isnan gawis tay no itoltoloy tako ay mang-ikkan awnit siya nan apiten tako no omdan nan osto ay timpo. <sup>10</sup> Isonga kanayon koma ay ikkan tako nan gawis isnan am-in ay ipogaw isnan matatagowan tako. Am-am-amed isnan ib-a tako ay mamati.

### *Nan Kombos Nan Naay Ay Solat*

<sup>11</sup> Isnan naay kombos nan solatko ken dakayo et sak-en ay mismo nan nangisolat. Isonga ilaenyo baw nan kadadaken nan solatko. <sup>12</sup> Kanak en nan men-it-itdo ken dakayo ay mangwani en masapol ay menpasegyat kayo ta maisalakan kayo et ik-ikkanda dadi ta madayawda. Ikkanda di abes tay no kananda en omanay nan nateyan Jesus gapo isnan basbasol di ipogaw et paligaten nan ib-ada

ay Judio daida. Isonga kankananda en masapol ay masolot nan linteg Moses gedan. <sup>13</sup> Ngem olay ninpasegyatda adida kadi solsoloten nan am-in ay linteg Moses. Laydenda ay menpasegyat kayo ta mabalin ay men-etekda ay mangwani isnan tapin di ipogaw en, “Ilaenyo, ninpasegyatda gapo tay solsolotenda nan it-itdomi.” <sup>14</sup> Ngem sak-en, baken nan kaneg todi is laydek ay ibaga. Nodi laydek ay ibaga nan nateyan nan Apo tako ay si Jesu Kristo ay pala ken sak-en. Gapo isnan inikkana et id wani maid polos laydek isnan am-in ay maik-ikkan isnan batawa ay mang-ap-apos ken Apo Dios tay maid polos paayda ken sak-en. <sup>15</sup> Tay nan napatepateg isnan biyag tako et nan balo ay nemnem ay nagapo ken Apo Dios. Baken nan menpasegyatan nan ipogaw. <sup>16</sup> Sapay koma ta liknaen nan am-in ay mangpatpati isnan kakakwanik nan seg-ang ya nan natalna ay nemnem ay magapgapo ken Apo Dios. Daida nan ipogaw Apo Dios olay no Judio wenno baken.

<sup>17</sup> Menlogi id wani, adi kayo koma pomaligat ay mangsongsongbat isnan kankanak. Tay nan naay adoado ay kablatko ay nagapo isnan mangad-adi ken Jesus et da tona nan mangipagtek isnan kinatet-ewan nan men-ob-oblaak ay pala ken Jesus.

<sup>18</sup> Bebsatko, sapay koma ta wawawawada ken dakayo nan layad ya anos Jesu Kristo ay Apo tako. Siya dana et kedeng nan ibagak.

**Kalin Apo Dios**  
**New Testament in Kankanay, Northern**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kankanay, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1984, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kankanay, Northern

© 1984, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2018-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

08554b00-f080-54cf-b131-babceaf06534